



Juillet 1997 N°8



PARLONS VRAI							
ACTIVITE DES ELUS							
	Carnet de bord Décisions du Conseil Municipal Commissions Municipales	page page pages	4 5 6 à 9				
DOSSIERS							
	Environnement : déchets ménagers	page	10-11				
ACTUALITES							
VIE PRATIQ	Education routière  Boxe - Armistice 8 mai 1945 - Appel du 18 juin Fêtes du printemps - Banquet communal Semi- marathon - concentration de customs Tour de Gironde - Championnat départemental UFOLEP Concert des écoles - Noces d'or - Kermesse Médaillés du dévouement - Départ à la retraite Autres évènements en photos Eté Girondin - Chantier international de jeunes Elections législatives	page page page page page page page page	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21				
	Divers conseils de vie pratique Des gymnastes à l'honneur - Manifestations à venir Centre de Loisirs Bibliothèque municipale	page page page Page	22 23 24 25				
VIE ASSOCIATIVE							
ETAT-CIVIL	Aïkido - Aprodisc Anciens combattants Relais pastoral Musicaprais	page page page page	26 27 28 29				
A VOTRE SERVICE page 30							

Directeur de publication : José GARCIA - Responsable du Comité de Rédaction : Marie-José CORJIAL Nous tenons à remercier le Club Informatique APRODISC pour sa précieuse collaboration à la rédaction de ce bulletin. Imprimerie CASTET, LANGOIRAN 05 56 67 52 24

En couverture : Connaissez-vous ce lieu de notre commune ? - Réponse en page 31

# **ARLONS VRAI**



Fin juin, moment où de nombreuses associations prennent un repos bien mérité, j'ai souhaité mettre le bénévolat à l'honneur. Le dictionnaire le définit comme une action faite sans obligation et non rémunérée. Formule lapidaire qui à mon sens ne reflète pas le réel investissement que constitue le fait d'oeuvrer inlassablement au sein d'organisations caritatives, d'associations sportives ou culturelles, d'amicales. Investissement consenti parfois au détriment de la vie familiale et de ses propres loisirs.

Dans notre société de consommation touchée par l'individualisme où l'argent et le profit deviennent des références, le bénévolat, véritable don de soi, est méconnu, ignoré. Il constitue pourtant par son importance et la diversité de ses actions l'une des richesses de notre pays. Qu'il soit un choix de vie personnel comme l'aide entre voisins, l'accompagnement des personnes âgées, malades ou une implication plus communautaire, le bénévolat est l'essence même du partage. Dans nos villages, il est le véritable moteur de toute vie associative, un travail important est ainsi réalisé, semaine après semaine, par tous ceux qui se dévouent afin d'aider, soutenir, encadrer ou plus simplement favoriser la naissance d'une vraie vie communale avec sa propre identité

Pour apprécier tout au long de l'année les multiples activités proposées dans notre village où plus de 31 associations dynamiques déploient des trésors d'imagination, de création pour le plus grand bonheur de tous, je veux témoigner ici ma reconnaissance et mes remerciements à tous ces anonymes qui, grâce à leur travail, nous permettent de savourer la vie à Saint-Caprais.

L' adjointe aux affaires sociales

Yveline MEGE

## ACTIVITÉS DES ÉLUS

### Carnet de bord de vos élus

Avril

#### Mardi 1

Réunion S.D.A.U. (Schéma Directeur Aménagement Urbanisme) Camblanes (J.P. PETIT - Ph. MARLIER) Réunion APRIM pour aménagement de la commune (J.P. PETIT) -Commission Aide Médicale à Créon (Y. MEGE)

#### Mercredi 2

S.D.A.U. : rencontre avec le cabinet chargé de l'étude (J.P. PETIT) - Réunion Contrat Petite Enfance (J.P. PETIT)

#### Jeudi 3

Réunion plénière C.C.A.S. - Réunion SIVOM Electricité (J.P. PETIT - B. MAUPOME)

#### Vendredi 4

Réunion S.I.A.E.A. (Syndicat Intercommunal Adduction eau et Assainissement) (J.P. PETIT - Ph. MARLIER)

#### Samedi 5

Préparation course UFOLEP (Ch BRUNETIERE - B. MAUPOME)

#### Lundi 7

Rencontre avec la D.D.E. (J.P. PETIT - Ph MARLIER) Rencontre Société SERDI (J.P. PETIT - A. ROBERT) Rencontre avec M. DAR-SONVILLE - Jeunesse et Sports (Ch. BRUNETIERE - B. MAUPOME)

#### Jeudi 10

Réunion préparatoire avec forains pour Fêtes du Printemps (Ch. BRUNETIERE - B. MAUPOME)

#### Vendredi 11

Visite Usine Incinération de déchets à Cenon (J.P. PETIT)

#### Lundi 14

Réunion SIVOM Electricité à Camblanes (J.P. PETIT - B. MAUPOME)

#### Mercredi 16

Réunion de secteur C.I.P.D. à Saint-Caprais (Syndicat Intercommunal de Prévention de la Délinquance) (J.P. PETIT)

#### Jeudi 17 et Vendredi 18

Prévention routière à l'école élémentaire (A. CAILLAUD) Remise des Prix Prévention Routière (A. CAILLAUD - J. GARCIA)

#### Samedi 19

Réunion préparatoire pour exposition Customs (B. MAUPOME - A. CAILLAUD)

#### Jeudi 24

Rencontre avec Mme CHABAUD/P.T.T. (J.P. PETIT) Réunion S.D.A.U. à Baurech (J.P. PETIT - Ph. MARLIER)

#### Vendredi 25

Rencontre avec les Bâtiments de France (J.P. PETIT - J. GARCIA) - Rencontre avec les autorités diocésaines pour l'utilisation de l'église (J.P. PETIT - Ch. BRUNETIERE) -Conférence sur violences en couple organisée par l'A.P.A.F.E.D. (Y. MEGE - M.J. CORJIAL)

#### Samedi 26

Conseil école élémentaire (J.P. PETIT - N. PY)

Mai

#### Mercredi 7

Rencontre avec responsable association Lien Garonnais (Y. MEGE - M.J. CORJIAL)

#### Jeudi 8

Rencontre Concordia pour organisation Chantier Jeunes (J.P. PETIT)

#### Mercredi 14

Réunion plénière C.C.A.S.

#### Jeudi 15

Rencontre avec le Collectif Déchets Gironde (J. GARCIA - Y. MEGE - A. CAILLAUD)

#### Samedi 17

Signature des actes de cession des lotissements chez Me LAVERGNE à Créon (Ch. BRUNETIERE)

#### Mercredi 21

Rencontre avec AIDES Aquitaine pour Info SIDA/MST (Y. MEGE - M.J. CORJIAL) -Rencontre avec Mme AVEROUS du Centre Régional de Transfusion Sanguine (C.R.T.S.) (Y. MEGE - M.J. CORJIAL)

#### Samedi 24

Visite de la Crèche familiale La Ribambule à Créon (J.P. PETIT - J. GARCIA - N. PY - M.J. CORJIAL - A.M. GAGNEROT - Y. MEGE)

#### Lundi 26

Travaux Coteaux du Village (Ph. MARLIER)

Mardi 27

### Réunion SIVOM Electricité à Camblanes (J.P. PETIT - B. MAUPOME)

#### Mercredi 28

Manifestation devant Tribunal Affaire Papon (J.P. PETIT)

#### Jeudi 29

Réunion S.I.A.E.A. (J.P. PETIT - Ph. MARLIER) Vendredi 30

Visite de la station d'épuration de Saint-Caprais (J.P. PETIT - Ph. MARLIER)

#### Samedi 31

Assemblée Générale départementale des Anciens Combattants (J.P. PETIT - Ch. BRUNETIERE)

#### Juin

#### Lundi 2

Réunion S.M.O.P.A.H. à Cénac (J.P. PETIT) Mercredi 4

Réunion Commission planification gymnase (Ch. BRUNETIERE - B. MAUPOME)

#### Jeudi 5

Réunion sur le devenir du Dojo de Langoiran (J.P. PETIT) - Réunion Concordia (J. GARCIA - Ph. MARLIER)

#### Vendredi 6

Présentation du programme Eté Girondin au Conseil Général (J.P. PETIT) - Conférence sur les Déchets à Saint-Caprais (J.P. PETIT - J. GARCIA - A. CAILLAUD - M.J. CORJIAL - A.M. GAGNEROT - F. JANTHIEU - Y. MEGE - D. VANHOUTTE) - Assemblée générale Lotissement Les Hauts de Saint-Caprais (B. MAUPOME)

#### Samedi 7

Réception des équipes filles Basket et football -13 ans garçons (J.P. PETIT - B. MAUPOME -Ch. BRUNETIERE - A. CAILLAUD - J. GARCIA)

#### Lundi 9

Rencontre avec Cabinet APRIM pour aménagement Bourg (J.P. PETIT - A. ROBERT) - Rencontre Concordia (J. GARCIA - Ph. MARLIER)

#### Jeudi 12

Audience auprès de l'Inspecteur Départemental de l'Education nationale (I.D.E.N.) concernant la rentrée (J.P. PETIT -A.M. GAGNEROT)

#### Samedi 14

Remise des Médailles Jeunesse et Sports (JP PETIT - Ch. BRUNETIERE - A. CAILLAUD) -Conseil Ecole élémentaire (J. GARCIA - P.

#### Lundi 16

Réunion Concordia (J. GARCIA - Ph. MARLIER)

#### Mardi 17

Commission d'Appel d'offres Zone d'activités (J.P. PETIT - J. GARCIA - Ph. MARLIER - A. ROBERT) - Réunion concernant l'aménagement du bourg avec le Conseil Général (J.P. PETIT - J. GARCIA) - Réunion C.I.P.D. (J.P. PETIT - J. GARCIA - Ph. FORESTIER)

#### Mercredi 18

Réunion Cabinet APRIM pour aménagement du bourg (J. PETIT) - Réunion plénière C.C.A.S. -

#### Jeudi 19

Réunion Centre de Loisirs sans hébergement (CLSH) (J.P. PETIT - N. PY)

#### Vendredi 20

Rencontre Concordia pour chantier jeunes -Réception Noces d'Or de M. et Mme LLO-RENTE

#### Mardi 24

Réunion SIVOM Electricité (J.P. PETIT) Journée de l'Eau à Baurech (J. GARCIA -Rencontre Concordia (J. GARCIA - Ph. MARLIER)

#### Mercredi 25

Rencontre Société SERDI (J.P. PETIT - J. GARCIA - A. ROBERT - Ph. MARLIER) Présentation du district du Sauternais Football après fusion des équipes (J.P. PETIT) Assemblée Générale Boojovtt (B. MAUPOME) Jeudi 26

### Commission d'Appel d'Offres pour Zone d'Activités (J.P. PETIT - J. GARCIA - Ph. MARLIER - A. ROBERT)

#### Vendredi 27

Réunion S.I.A.E.A. à Baurech (J.P. PETIT - Ph. MARLIER)

#### Samedi 28

Remise de Distinctions Anciens Combattants à Tabanac (J.P. PETIT)

# Activités des élus

### Décisions du Conseil

Décisions prises à l'unanimité sauf précisions contraires.

#### Séance ordinaire du 7 juin 1997

- Procéder à la désignation des membres suppléants composant la Commission d'Appel d'Offres pour la Zone artisanale (voir l'encadré pour la composition complète de la commission).
- Donner son accord pour effectuer des virements de crédits sur différents comptes pour paiement : honoraires D.D.E. (3968.91 F) - aménagement école maternelle (3919.30 F) - effacement des réseaux électriques et téléphoniques (832 F + 8672 F) - indemnités M. LAFAYE -Arrodets- (2000F)
- Prendre acte de l'arrêté pris par le Maire d'Arrodets concernant la fermeture du centre après le passage de la commission de sécurité.
- Décider d'informer les administrés de cette décision.
- Autoriser le remboursement de frais de stage engagés par une personne bénévole de la Bibliothèque à l'occasion d'une formation, pour un montant de 475 F.
- Jury d'assises : procéder au tirage au sort de 6 noms à partir des listes électorales.

- Voter les nouveaux tarifs pour les accueils périscolaires déterminés à partir des nouvelles prestations C.A.F. applicables au 1.09.97 et réaliser une information des familles\*.
- Arrêter les prix de repas du Banquet Communal (80F/adulte - 35F/enfant - 5 F pour le vin).
- Décider le prélèvement sur la subvention exceptionnelle : 5 450,20 F pour remboursement à la Commission Animation des matériels achetés en investissement et 5 963,50 F pour achat et confection d'un rideau de scène.
- Informer les membres du Conseil de la démission, pour raisons professionnelles, de S. ROUAUD et de son remplacement par Melle S. LARRAMONA.

#### Commission d'appel d'offres Composition

Membres titulaires :

MM. JP. PETIT, J. GARCIA, Ph. MARLIER, A. ROBERT.

Membres suppléants :

Mme F. JANTHIEU, MM. Ph. FORESTIER, J. MARGALEF.

#### \* Tarifs accueils périscolaires en baisse pour la rentrée.

Dans sa publication du jeudi 3 juillet, le journal Sud-Ouest a publié dans la rubrique Saint-Caprais le compte-rendu du conseil municipal du 7 juin, intitulé "Hausse des tarifs périscolaires". Ce compte-rendu, envoyé à Sud-Ouest le 11 juin, avait pour titre : "Tarifs accueils périscolaires en baisse pour la rentrée". Nous avons attiré l'attention des responsables de la rédaction de ce quotidien quant aux conséquences pour notre commune d'un tel incident. Vous trouverez à l'intérieur de ce bulletin une copie du courrier adressé par M. le Maire au Directeur de ce journal.

#### Fonctionnement du conseil

Depuis deux ans, les conseillers municipaux s'emploient à gérer les affaires de Saint-Caprais. Le bulletin communal d'informations relate régulièrement des décisions que le conseil municipal est appelé à prendre.

Ce que vous ne connaissez peut être pas, c'est comment ces décisions sont prises.

Elles sont le plus souvent le résultat de discussions, d'échanges au cours de multiples réunions des commissions concernées et d'une réunion de toutes les commissions qui précède la séance du conseil municipal.

Les points abordés au conseil ont donc fait l'objet d'une préparation préalable, qui a pour effet d'uniformiser les positions de chacun, ou au contraire de faire apparaître des différences. C'est ainsi qu'une recherche de compromis est toujours souhaitée, d'où la plupart des votes du conseil municipal à l'unanimité.

Toutefois, lors de divergences, comme cela arrive quelquefois, elles sont exprimées et mentionnées au compte-rendu du conseil.

N'est-ce pas cela la démocratie ?

### A CTIVITÉS DES ÉLUS

### Finances

#### **Opérations**

Chaque commune prévoit, lors de la préparation de son budget, des opérations - ou programmes - , qui sont mentionnées dans la section d'investissement. A Saint-Caprais, pour le budget voté en mars dernier, ces opérations prévues -13 pour notre commune -,sont soit annuelles soit pluriannuelles. On différencie les opérations que l'on retrouve chaque année (matériel, bâtiments communaux, voirie) et les opérations spécifiques ( par exemple église, Loustallaut, restauration scolaire).

A l'élaboration des opérations un calcul des dépenses et des recettes est établi. Les recettes proviennent de subventions (Département, Région), d'emprunts ou d'autofinancement.

Prenons, par exemple, l'opération pluriannuelle "restaurant scolaire". Cette opération est rendue nécessaire pour mettre cet ensemble aux normes d'hygiène et de sécurité. Le conseil a décidé de faire les travaux en trois tranches :

1ère année : agrandissement de la salle de restauration, estimation 395 267 F,

2ème année : réaménagement de la cuisine, estimation 808 000 F,

3ème année : aménagement du patio, estimation 390 000F.

Ces coûts sont estimé hors honoraires.

Un autre exemple, l'opération annuelle "local multiactivités" en dépenses, d'un coût de 280 810 F, répartis entre 20 810F pour frais d'études et 260 000F de travaux. En recettes, une subvention de 81 495F est prévue de la part du département, le reste soit 199 315F est prévu en autofinancement.

Si le dossier a été préparé pour le vote du budget le 28 mars dernier, les travaux ne peuvent démarrer avant l'accord de la subvention. Ce qui explique que, dans certains cas, plusieurs mois passent avant la concrétisation des projets.

#### Quelques mots sur les impôts

Le conseil municipal a choisi cette année de ne pas modifier les taux des différentes taxes (foncier, foncier non bâti, habitation, professionnelle). La politique menée par l'équipe municipale depuis 2 ans est toujours de ramener les taux de la commune à ceux de la moyenne du canton.

Saint-Caprais				Moyenne du Canton		
97	96 - 97	91 - 97	97	96 - 97	91 - 97	
15,00%	0%	+ 3,09%	14,05%	+ 0,46%	+ 6,15%	
46,32%	0%	- 6,74%	39,27%	+ 0,04%	+ 1,58%	
10,75%	0%	- 6,76%	8,63%	+ 0,93%	+ 6,82%	
15,03%	0%	- 6,70%	13,45%	+ 0,32%	+ 0,70%	
	15,00% 46,32% 10,75%	97 96 - 97 15,00% 0% 46,32% 0% 10,75% 0%	97     96 - 97     91 - 97       15,00%     0%     + 3,09%       46,32%     0%     - 6,74%       10,75%     0%     - 6,76%	97     96 - 97     91 - 97     97       15,00%     0%     + 3,09%     14,05%       46,32%     0%     - 6,74%     39,27%       10,75%     0%     - 6,76%     8,63%	97         96 - 97         91 - 97         97         96 - 97           15,00%         0%         + 3,09%         14,05%         + 0,46%           46,32%         0%         - 6,74%         39,27%         + 0,04%           10,75%         0%         - 6,76%         8,63%         + 0,93%	



Ouvert toute l'année Mardi au Vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h Vendredi Nocturne 21 h Samedi sans interruption de 9 h à 17 h

33 880 St Caprais de Bordeaux -Tél:05 56 21 36 00

TRUCTION Etudes - Plans

Etudes - Plans
Permis de construire
Coordination travaux
Dossiers subventions OPAH

**RENOVATION** 

E. FERRIER St Caprais 05,56,78,70,63

# Activités des élus

### Affaires Sociales

#### Prévention SIDA : Un dialogue nécessaire

Pour arrêter la progression dramatique du SIDA nous n'avons encore aujourd'hui aucun vaccin, ni traitement curatif. La prévention demeure actuellement la seule manière de limiter l'extension de la maladie.

Soucieux de prévention et d'éducation pour la santé, le C.C.A.S. a décidé de multiplier les campagnes d'information auprès des jeunes.

C'est ainsi que le vendredi 27 juin, à l'occasion de l'installation d'un distributeur de préservatifs à l'intérieur du local jeunes, l'association AIDES Aquitaine est

venue animer une soirée débat sur le thème "Le Sida et les Maladies Sexuellement Transmissibles".

Prêt à s'investir et à soutenir toutes les actions que les jeunes souhaiteraient voir développées sur notre commune, le C.C.A.S. attend vos suggestions.

Tel: Mairie: 05.57.97.06.80 Local Info-Jeunes: 05.56.78.76.59

### **U**rbanisme

#### Zone d'activités

Depuis plus d'un an et demi, nous travaillons sur ce projet de création de zone d'activités au lieu-dit « Limancet ».

Cette étude arrive à son terme, non sans mal et sans aléas de toutes natures, mais nous avons su être opiniâtres et cette persévérance est aujourd'hui récompensée.

De nombreuses entreprises, de la commune et d'ailleurs, ont déjà pris une option pour l'acquisition d'une parcelle pour y implanter leur activité. Aucune d'entre elles ne fait partie des installations classées ou similaires, afin d'éviter au maximum les problèmes de voisinage dûs à leur fonctionnement.

#### Aménagement du bourg

L'aménagement de la partie centrale de notre commune est inscrit dans une étude globale, réalisée au niveau de l'ensemble de la commune.

Cette étude, que nous avons voulue la plus large possible, traite aussi bien des aménagements d'entrées d'agglomération que des bâtiments ou terrains communaux.

Elle englobe en outre, des projets à caractère commercial ou artisanal, ainsi que des propositions sur des opérations ayant trait au social et au domaine associatif.

Dans un premier temps, l'accent a été mis sur une nouvelle dynamique du centre de notre village, afin de lui redonner une cohésion, tout à la fois sociale et urbanistique. Les financements de cette opération sont maintenant concrétisés, l'appel d'offres de travaux ainsi que les procédures de marché public sont en cours de mise au point, seule l'autorisation de lotir se fait attendre pour des raisons de divergence d'appréciation en ce qui concerne le débit du réseau de défense incendie.

Dès que cette formalité, importante, sera accomplie, les travaux pourront être engagés et cette zone verra enfin le jour.

En prenant une hypothèse favorable, mais toutefois réaliste, il est envisageable de commencer les travaux d'aménagement au cours de l'été 1997, afin de permettre aux futurs acquéreurs d'entreprendre également leurs travaux.

Un projet d'aménagement du lotissement primaire du « Centre-bourg » est en cours d'approbation ; il doit permettre aux différents artisans et commerçants locaux, de s'implanter et de former un pôle d'attraction en commun avec des services tels que la poste et le cabinet dentaire.

A ces activités, viendront s'ajouter des logements situés à l'étage du bâtiment ainsi que des aménagements extérieurs qui offriront des places de parking.

Ce projet est mené dans un souci de faciliter les déplacements des piétons et des automobiles en tenant compte des installations existantes ( école maternelle, paramédical, pharmacie, ...).

### ACTIVITÉS DES ÉLUS

Le Local Info Jeunes, situé près de la Poste, est ouvert maintenant depuis le 6 juillet 1996.

La fréquentation du lieu s'est accrue ces derniers temps de manière significative,

Un sondage auprès des usagers montre toutefois qu'avant de pousser la porte de ce lieu d'information, on ne sait pas trop ce que l'on peut y chercher et ce que l'on y trouvera.

#### Le Local Info Jeunes, à quoi ca sert ?

C'est un lieu d'information, d'orientation sur les études, les formations, les métiers, le logement, la culture, les loisirs, la santé et bien d'autres choses encore.

L'outil n° 1 de ce lieu, c'est la formidable documentation réactualisée régulièrement du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse (C.I.J.A.), association sous

tutelle du Ministère de la Jeunesse et des Sports. C'est un fonds documentaire national, à la disposition des jeunes Saint-Capraisiens et des communes voisines. C'est aussi un minitel que vous pouvons consulter ensemble, pour une inscription en Faculté ou une demande de bourse par exemple. C'est également ce que vous en ferez, un lieu d'échange et de propositions.

#### Quelques exemples:

Paul a un bac pro. Secrétariat-Bureautique depuis 2 ans. Il a trouvé quelques contrats à durée déterminée de courte durée et galère un peu. De plus, il doute que la filière choisie corresponde bien à ses aspirations.

Il est très intéressé par la nature et l'environnement mais quels métiers offre ce secteur, comment y accèdet-on etc...?

Il trouve une documentation de 17 pages sur la question (diplômes, écoles, salaires etc...) Une telle réorientation nécessite une étude plus approfondie. Un rendezvous est pris avec le Conseiller Emploi-Formation de la Mission Locale de Cenon, il passe un bilan de compétences, élabore son projet.....

Le Local Info-Jeunes c'est aussi un servi-

Le Local Info-Jeunes c'est aussi un servi-services, jobs, services, emplois, jobs, sllo-stop... ce d'annonces : emploisrs, allo-stop... échanges, baby-sitting, loisirs,

M. et Mme DUPONT s'inquiètent des débouchés qui s'offriront à leur fille qui doit passer un bac général. Elle même est très indécise. Il trouvent plusieurs pistes et des informations concrètes.

Denis veut faire du tir à l'arc. Il trouve tous les clubs de la région, peut comparer les prix, les activités réellement proposées etc... (10 pages de documentation).

> Marie, a trouvé du boulot sur Bordeaux. Elle voudrait prendre un logement, mais percoit un petit salaire et aimerait bien être conseillée. Elle est orientée vers le C.L.L.A.J. (Comité Local pour le Logement Autonome des Jeunes).

> Au Local Info-Jeunes, avec le 3615 CAF, elle peut calculer le montant de l'allocation logement à laquelle elle aura droit. (elle trouvera 30 pages de documentation sur le logement).

# Activités des élus

### Scolaire

Le jeudi 12 juin, une délégation Saint-Capraisienne composée de M. J.P. PETIT, Mme GAGNEROT pour la municipalité, Mme DE RUMIGNY, Directrice de l'Ecole Elémentaire, Mme COUTY, Présidente des Parents d'Elèves F.C.P.E. et de M. CONSTANT, représentant APRODISC a été reçue par l'Inspecteur Départemental de l'Education nationale (IDEN).

Cette entrevue portait sur le refus de l'Inspection Académique d'accorder son agrément aux différents intervenants extérieurs chargés d'enseigner l'informatique dans le cadre de l'école. Après discussion, une solution a été étudiée afin que les enfants puissent continuer à bénéficier de cette activité.

En fin d'entrevue il a été possible d'évoquer les mesures de carte scolaire envisagées pour notre commu-1. Ecole élémentaire

L'ouverture d'une 9e classe s'avère, après examen des effectifs, un objectif difficile à atteindre.

2. Ecole maternelle

Le risque de fermeture de la 4e classe a été évoqué, et il nous a été demandé de fournir à l'appui de notre demande, une liste nominative des enfants réellement inscrits.

Dernière minute Nous apprenons que la mesure est suspendue. Saint-Caprais conserve sa 4ème classe de maternelle!

### Vie associative

#### Subventions et dotations

Le dynamisme d'une cité, d'une commune, d'un village se mesure par rapport à la vie associative qui est menée tant sur le plan culturel que sportif.

Après de longues années d'immobilisme, notre commune connaît depuis maintenant deux ans un certain élan. Tout ceci n'est pas le fruit du hasard mais le résultat d'une politique voulue et menée par le Conseil Municipal.

Favoriser le fonctionnement des associations, les moyens d'animation et établir un dialogue permanent sont les maîtres mots de la Commission Vie Associative et sont inscrits dans le contrat que les élus ont passé avec leurs électeurs.

Il est bien évident que le fonctionnement de chaque association a un coût et qu'il est toujours difficile, le moment venu, de satisfaire tout le monde. C'est pourquoi avant l'élaboration du budget communal, la Commission Vie Associative reçoit séparément les bureaux des disciplines culturelles et sportives afin de mesurer quelles sont leurs demandes en matière de fonctionnement et d'investissement.

#### Ecole de Boxe

Sous l'impulsion de la Commission Vie Associative, et dans le cadre de la prévention de la délinguance, l'idée de créer une école de boxe éducative à Saint-Caprais a enfin abouti à la concrétisation de celle-ci.

Une salle a été mise à disposition, non sans quelques difficultés. Les séances d'entraînement commenceront dès que les guestions matérielles seront résolues.

C'est ainsi que cette année, une somme de 156 300 F a été inscrite au budget municipal et répartie entre 20 associations Saint-Capraisiennes afin de permettre leur fonctionnement . Les besoins liés à l'investissement sont pris en compte sur le budget municipal.

Une originalité sur la somme allouée pour le fonctionnement des associations : une provision pour dotation exceptionnelle est inscrite pour un montant de 30 800 F.

Cette dotation peut, par exemple, permettre à une association de boucler un financement pour la réalisation d'un événement à caractère exceptionnel ou bien en aider une autre lors de compétitions lointaines en participant aux frais de déplacement.

Voilà en quelques mots la politique financière en matière de subvention menée par la Municipalité et la Commission Vie Associative. Mais une bonne politique financière n'est pas suffisante, il faut maintenir le dialogue entre les associations et la municipalité afin de favoriser l'éclosion d'activités toujours plus nombreuses et variées sur notre village.

C'est ce que nous nous efforçons de faire.

Une information sera communiquée ultérieurement, mais nous vous donnons dès à présent rendez-vous au Forum des Associations, où les responsables vous donneront de plus amples renseignements.

## Dossier

### Environnement : déchets ménagers

La problématique des déchets ménagers est une réalité pour plusieurs raisons :

- l'accroissement important de la quantité de déchets : la production annuelle par habitant est passée en moyenne de 220kg en 1960 à 420kg en 1993,
- la modification de la composition des déchets: les emballages représentent une part de plus en plus importante (40% du poids humide des ordures ménagères), le taux du verre est passé de 4% en 1960 à 13% en 1993, tandis que pour la même période le taux de plastique a décuplé.

On ne peut plus se contenter de stocker ou d'enterrer les déchets (il faut 450 ans à un sac en plastique pour se décomposer). Tout le monde sait que la sauvegarde de l'eau et l'élimination des déchets sont nécessaires pour la survie de notre planète. Aujourd'hui nous vous proposons une réflexion sur les déchets : tri sélectif, traitement, élimination. Nul ne peut rester indifférent. C'est dans cet esprit que la commission environnement a récemment organisé une soirée débat sur ce thème. Elus, citoyens, nous devons tous ensemble réfléchir sur ce grave problème pour y apporter des solutions. Nous souhaitons que ce dossier vous permette d'y voir un peu plus clair et vous sensibilise encore plus au tri sélectif, que vous soyez adulte ou enfant.

#### La loi du 13 juillet 1992.

Cette loi définit les orientations à prendre sur les déchets ménagers et assimilés et leur évolution, dans le cadre de l'élaboration de plans départementaux (5 pour la région Aquitaine).

Cette loi s'articule autour de 4 axes principaux :

- Réduction de la production à la source,
- Limitation du transport en distance et en volume : c'est le principe de proximité,
- Valorisation par réemploi, recyclage,
- Information du public.

En outre, elle prévoit 75% de valorisation des emballages ménagers, ainsi que la disparition de 80% des décharges existantes en 2002.

Les décharges restantes doivent être uniquement réservées aux déchets ultimes.

La loi du 13 juillet 1992 n'est pas la seule loi concernant l'environnement. La loi Lalonde (eau et déchets), la loi Royal (bruit et paysages), la loi Barnier (protection de l'environnement) et la loi Lepage (air), ont également été votées par l'Assemblée Nationale.

#### Plans départementaux en Aquitaine

La loi de 1992 prévoit que les plans doivent être établis en concertation avec les représentants des collectivités territoriales, établissements publics, professionnels concernés, associations de protection de l'environnement. Ensuite, ils sont soumis à enquête publique et approuvés par le Préfet ou le Conseil Général.

En Gironde c'est le Préfet qui a approuvé le plan départemental le 15 janvier 1997 qui pourra être révisé en 1999. En ce qui concerne la municipalité, nous n'avons pas été contactés pour participer à son élaboration.

#### Quel doit être le contenu de ces plans ?

Ils doivent dresser un inventaire des types, quantités et origines des déchets à éliminer et des installations existantes, recenser les programmes des collectivités et de leurs concessionnaires dans le domaine des déchets, énoncer les priorités à retenir pour la création d'installations nouvelles ainsi que pour la collecte, le tri et le traitement.

#### Qu'en est-il des plans en Aquitaine ?

Il ressort une grande hétérogénéité de ces plans. Malgré tout, ils vont modifier profondément les modes de collecte et de traitement des déchets. La part des ordures ménagères incinérées prévue est de 60 à 75%. Le recyclage et le compostage sont prévus en augmentation, et la mise en décharge diminuera fortement, réservée aux déchets ultimes.

#### Et le coût ?

En 10 ans, le coût estimé est de 2,5 milliards de F pour la région. L'investissement pour la réhabilitation des décharges n'est pas pris en compte.

Au point de vue des équipements, le plan prévoit :

- 200 déchetteries en 2002 (une centaine aujourd'hui), dans chaque département, un centre de tri de déchets ménagers issu des collectes sélectives, et un autre pour les Déchets Banals d'Entreprises (DBE),
- le développement du compostage pour minimiser le poids des déchets ménagers,
- la création en moyenne de 7 centres de transfert par département pour minimiser le coût dû au transport des déchets ménagers,
- le remplacement de certaines usines de traitement thermique pour répondre aux normes européennes (10 actuellement).

# Dossier

#### Rapport LE GUELLEC

Ce rapport porte le nom du député chargé par l'Assemblée Nationale de faire un bilan de l'évolution du traitement des déchets ménagers et de l'application des plans départementaux depuis la loi de 1992. Ce rapport a été publié en février 1997, quelques jours seulement après l'approbation du plan départemental par le Préfet.

#### Que dit ce rapport ?

Il est difficile en quelques mots de le résumer, mais en voici les grandes lignes :

- l'échéance de 2002 n'est pas réaliste,
- la planification est critiquable,
- ni les collectivités locales ou leurs groupements -à qui incombe la responsabilité finale de la gestion des déchets-, ni les usagers, contribuables ou les associations représentant leurs intérêts n'ont véritablement été associés à ce travail.

Les plans départementaux sont juridiquement opposables aux communes et leurs effets ont une incidence directe sur la population, que ce soit pour la sensibilisation au tri et à la collecte sélective, ou de sa participation au financement du système. Or les usagers ont été mis devant le fait accompli, et leur contribution financière va s'accroître.

Ce rapport fait état de la part prépondérante de l'incinération. Sur 47 départements seulement qui ont approuvé leur plan, l'incinération qui représente 34% aujourd'hui, sera de 65% en 2002. La plupart des plans restent timorés en matière de recyclage et encore plus pour le compostage des déchets. Le compostage est peu encouragé, bien que la fonction fermentiscible des

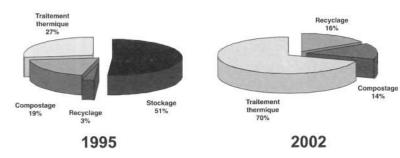
ordures ménagères soit de près de 30%. De plus, les plans se focalisent sur le traitement des déchets et des équipements à mettre en place, sans se soucier de leur collecte, leur coût et leur mise en oeuvre. Le risque est majeur : un surdimensionnement des installations de traitement, des constructions de super usines d'incinération, engendreront de lourds coûts de fonctionnement.

Le rapport souligne qu'il convient de s'engager dans une autre voie, de remettre en cause certaines idées reçues et d'entamer une réflexion globale. Il souligne que cela est possible en appliquant les principes de la loi : principe d'action préventive, réduction à la source des atteintes à l'environnement, principe de proximité et principe de pollueur - payeur : ces principes étant régulièrement bafoués. Un parallèle avec l'eau est fait : même absence d'évaluation préalable de leurs effets sur la gestion des services publics chargés de les mettre en oeuvre. Les investissements à réaliser sont sous-évalués. De 10 à 15 milliards de F en 1992, on est passé à plus de 60 milliards en 1996! Les conséquences sont évidentes. Les collectivités locales ne pourront pas y faire face, et elles seront obligées d'augmenter le produit de la taxe ou de la redevance (doublement de celles-ci entre 1984 et 1995).

#### Quelles solutions apporter?

Réduire le volume des déchets ménagers et assimilés, accroître le tri sélectif, développer le recyclage, adapter le traitement aux situations locales, cohérence entre collecte et traitement, sont quelques unes des solutions préconisées dans ce rapport.

### Evolution des modes de traitements des ordures ménagères en Aquitaine (Source ADEME)



A la vue de ces graphiques, on peut voir qu'à partir de 2002, l'incinération y prend une part prépondérante, alors que le compostage est en régression, bien que l'Aquitaine soit une région plutôt rurale.

Le stockage y est absent, cependant il faudrait tenir compte des posibilités de valorisation des résidus de l'incinération.

#### Conclusion

L'environnement, c'est l'affaire de tous. La municipalité l'a bien compris en devenant commune pilote pour le tri sélectif, en participant avec les enfants et parents aux journées de printemps, en sensibilisant la population à travers le bulletin communal. Dernièrement, la commission environnement a organisé une soirée-débat, où une dizaine de communes étaient représentées. Tri sélectif, la loi de 1992, le rapport LE GUELLEC et les plans départementaux ont bien sûr été abordés.

Il n'y a pas de solution unique, mais des pistes existent. Plutôt que le tout ou rien, d'opposer tel mode à tel mode, il est préférable de mettre en complémentarité les modes de traitement. Entre compostage, incinération, thermolyse et récement le calcior, il est sûrement possible de trouver une réponse au traitement des déchets ménagers, tout en recherchant le procédé le moins polluant. Prochainement la commission environnement, avec le Collectif Déchets Gironde qui a participé à cette soirée-débat, organisera une nouvelle soirée dont le thème sera le compostage.

#### Education routière à l'école

Durant deux jours, les 17 et 18 Avril 1997, 4 classes de l'école primaire ont suivi une formation Sécurité routière portant sur les principales règles du code de la route.

A l'initiative de la prévention routière, en partenariat avec la Gendarmerie Nationale, M. ALCARAZ délégué cantonal, et la commission scolaire ont permis aux élèves des classes de CM1 et CM2 d'être sensibilisés aux dangers de la circulation.

Chaque classe y a ainsi consacré une demi-journée durant laquelle les enfants ont pu, par une partie théorique, se familiariser aux différents panneaux et aux règles essentielles du code de la route.

Cette formation faisant partie d'un programme pédagogique, les élèves n'ont pas échappé à un contrôle écrit...

Ensuite, pour mettre en pratique leurs nouveaux acquis, ils se sont rendus sur la place de l'école maternelle où avait été installée la piste, modèle réduit de routes, carrefours, panneaux, feux tricolores.

Sous l'œil affûté des gendarmes, ils ont parcouru sur leur bicyclette ce parcours de mise en situation, circuit plein de pièges mais représentatif de la réalité.

A la fin de ces 2 épreuves les élèves ayant obtenu la moyenne se sont vus décerner leur « **certificat de capacité** » document de couleur rose et ressemblant au véritable permis de conduire.

> Pour sensibiliser les jeunes enfants aux dangers de la route, la municipalité a tenu à récompenser les 3 meilleures notes de chaque classe. Ce sont

> > donc douze enfants qui ont été reçus à la Mairie où M. GARCIA, 1er Adjoint au Maire a procédé à une remise de prix : des livres riches en couleurs sur les belles voitures, les motos, ou les techniques s'y rapportant.

Quant à Laurent FOURNIER, 1er de ces douze lauréats, il a pu participer à la finale départementale qui s'est déroulée le 28 mai au Parc Bordelais.

Selon la Gendarmerie, les résultats de Saint Caprais sont dans la bonne moyenne des autres communes.



Un aperçu des exercices pratiques.

Devant la réussite de ces journées et conscients de l'importance de la formation des jeunes devant les dangers de la route, nous réitérerons ce genre d'exercice. Remercions la Prévention Routière pour cette action, en particulier M. LETRANGE Directeur Départemental, M. ALCARAZ délégué cantonal, ainsi que la Gendarmerie Nationale.

Nous remercions également les instituteurs sans qui cette sensibilisation n'aurait pas été possible.

# Actualités

#### Boxe

Saint-Caprais a vécu le samedi 26 avril à l'heure de la Boxe

En début d'après-midi, les plus audacieux ont pu s'initier à ce sport grâce à un ring mobile situé à côté du local jeunes. En soirée, un grand gala organisé par la Commission d'Animation en collaboration avec le C.A.M. (Club Athlétique Municipal de Bordeaux) rassembla un public connaisseur. Ambiance chaleureuse et encouragements de supporters ont accompagné les dix combats amateurs qui ont donné un spectacle de valeur.



Une vue de l'assistance

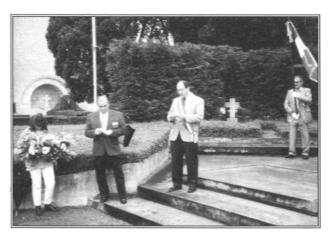


houles de cuir



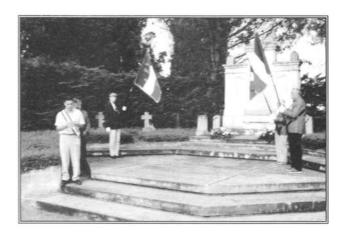
Découverte de la boxe grâce au ring mobile

#### Commémoration du 8 mai 1945



Cette cérémonie du souvenir fut l'occasion pour M. PETIT, Maire de Saint-Caprais, de rappeler combien plus que jamais nous devons défendre une Europe de Paix et de Coopération en menant des combats modernes contre la faim, le chômage, l'illétrisme, la maladie ... perpétuant ainsi l'idéal d'un monde différent qui animait ces soldats.

#### Appel du 18 juin



Au cours de cette cérémonie, M. GARCIA a lu l'appel du Général de Gaulle du 18 juin 1940.

#### Fêtes du Printemps

De tradition récente, les Fêtes du Printemps regroupent un ensemble de manifestations qui concourent aux réjouissances de notre village.

Débutées, le jeudi 8 mai par

le deuxième "Souffle des Cina communes" et ses trois courses à la renommée grandissante, elles se sont poursuivies le vendredi soir par un concert rock qui a attiré grand de nombre

jeunes venus se détendre au son de rythmes endiablés de deux orchestres, les Rageous Gratoons et les Choupa Chup.



la bonne humeur avec le nouveau spectacle de "Jouvence et Rolande". Deux heures de rire décapant grâce

Le samedi, invita-

tion au théâtre et à

Rolande". Deux heures de rire décapant grâce à une pièce typiquement bordelaise, émaillée par la verdeur du langage "capu" à laquelle les Saint-Capraisiens,



Y'a du malheur!

venus nombreux (près de 300), ont fait un accueil enthousiaste.

Ils ne ménagèrent pas non plus leurs applaudissements pour les deux artistes Frédéric BOUCHET (Jouvence) et Véronique DROIT (Rolande).

En complément à ces animations, une fête foraine située sur le Domaine de Loustallaut offrait à tous, petits et grands, l'occasion de se divertir en famille.

#### **Banquet communal**

Le banquet communal est la possibilité offerte aux habitants d'un même village, de partager, le temps d'un après-midi, le rire et le couvert, toutes générations confondues.

Malgré une fin de semaine chargée, ce banquet convivial a réuni plus de quatre vingts personnes de toutes tranches d'âge, et permis de



Un spectacle de qualité



tisser de nouveaux liens entre habitants. Dans une ambiance pleine de gaieté, malgré le temps peu clément, les participants ont pu sans retenue s'adonner à la joie d'oublier leurs préoccupations extérieures en se laissant emporter par un spectacle de music-hall coloré et animé. Strass, paillettes, danse, magie, et la participation improvisée de la salle, tout contribuait à faire de ce spectacle de cabaret une réussite. De tels moments de détente sont rares et à savourer sans modération. C'est ce qu'ont fait les participants unanimement enchantés.

Avis aux amateurs, l'an prochain ne laissez pas passer une telle occasion de vous divertir en bonne compagnie.



Un bel exemple de convivialité entre générations

# Actualités

#### Semi-marathon

Le Deuxième Souffle des Cinq Communes a confirmé son succès populaire. Les 312 coureurs engagés sur trois courses (3,5 km, 10,5 km et 21 km) ont pu se mesurer sur un parcours particulièrement sportif puisqu'il comportait l'ascension de quelques côtes et raidillons de belle tenue. Pour la deuxième fois, l'algérien Abdel Dey remportait le semi-marathon, améliorant son record de 7 minutes.



Remise des récompenses.

#### Concentration de customs

Manifestation originale que les Saint-Capraisiens ont pu découvrir pendant le week-end de Pentecôte. Plus de 100 véhicules venus des 4 coins de l'hexagone, et même de Belgique ont été exposés. Ces véhicules, (vans, streetmachines, pick-up, choppers, restos, tunnings, ...) sont modifiés et personnalisés par leurs propriétaires.

Durant ces journées, la commission animation a assuré la restauration des exposants et des visiteurs, qui pouvaient, en outre, profiter de la présence d'un tatoueur et de plusieurs stands de vente de bijoux, T-shirts . . ..

Pour terminer cette « concentration », une traditionnelle remise des coupes a eu lieu, récompensant les meilleurs véhicules dans chaque catégorie (ancienneté, préparation, etc...). Des animations, un concert et une ambiance rock, tout concourait au dépaysement, nous offrant la possibilité de nous initier à une autre culture.



Démonstration de burn out



Un véhicule comme on n'en voit pas tous les jours!



 M. CONNIN, organisateur de cette manifestation

# **A**CTUALITÉS

#### Tour de Gironde cycliste



Le vainqueur de l'étape entouré de Miss Aquitaine et de JP PETIT.



Démonstration du Champion du monde

Le vendredi 30 mai, Saint-Caprais accueillait l'arrivée d'une étape du Tour de Gironde. Une assistance nombreuse et les enfants des écoles massés au cœur du village ont pu applaudir cette course internationale puisque sur 18 équipes engagées, 5 venaient de pays étrangers (Portugal, Lituanie, Russie, Belgique, Ukraine). Une étonnante démonstration de V.T.T. Trial offerte par le champion du Monde, Thierry GIRARD, a clôturé cette manifestation.

Au vu du succès remporté par cette manifestation, rendez-vous est pris pour l'année prochaine, pourquoi pas pour une course contre la montre ?

#### Championnat Départemental cycliste UFOLEP

Cette manifestation orga-Comité par le Départemental U.F.O.L.E.P. et l'A.S. Quinsac anima sous le soleil et dans la bonne humeur les routes de notre commune le dimanche 8 juin.

A l'issue de toutes les épreuves, le classement et la remise de maillots pour les plus valeureux de ces sportifs précédèrent un vin d'honneur.



Tous les vainqueurs dans chaque catégorie.

#### **ELECTRICITE GENERALE**

BATIMENT - MAGASIN - INDUSTRIE - RENOVATION

Chauffage électrique Ventilation Mécanique Tous Dépannages

**ALARME** 

HERVE MOGA Lieu dit "Aux BASANES"

33 880 St CAPRAIS DE BORDEAUX Tél: 05 56 78 74 11

### ENTREPRISE GENERALE DE MACONNERIE **CARRELAGE RENOVATION**

Tous Travaux Divers

J-L. CASSY

Lieu dit Censot

Tél. 05 56 78 71 52

33 880 St Caprais de Bordeaux

Tél. voiture 06 09 37 20 37

# Actualités

#### Concert des écoles

Dans une église rénovée - que les Saint-Capraisiens ne se lassent pas de rédécouvrir - , a eu lieu le vendredi 23 mai le concert annuel de l'école élémentaire.

Dirigés par L. TURPAULT, les enfants des différentes classes ont offert à leurs familles et amis un spectacle de qua-



#### Noces d'or

C'est au cours d'une amicale cérémonie, que M. et Mme LLORENTE entourés de leurs enfants et petits enfants, ont reçu les félicitations de la Municipalité pour la longévité de leur union.

A cette occasion une Médaille de la commune gravée à leur nom leur a été offerte.



#### Kermesse

La kermesse des écoles s'est tenue le vendredi 27 juin à l'école

Malgré une météo capricieuse, les enfants et les parents étaient nombreux à ce rendez-vous traditionnel. Tous ont pu participer aux différents jeux interclasses et exercer leurs talents aux divers stands.

Dans un concours original « incitation au goût » parents et enfants

ont éveillé leurs papilles.

Une démonstration de step a été présentée sur l'estrade et une exposition de peinture permettait d'admirer les créations de nos enfants.



Maquillage réussi, non ?



#### Les médaillés du dévouement

Une manifestation bien sympathique réunissait le 14 juin à la mairie six habitants de notre commune qui, par leur bénévolat au service de la vie associative, ont mérité de recevoir une distinction.

JP PETIT, Maire de Saint-Caprais, a tenu à rappeler

dans son discours que si les associations ne sont pas une sorte de remède contre les problèmes sociaux elles actuels, dans donnent certaine une mesure, l'exemple d'un autre type de société. Elles offrent à chacun la possibilité de prouver valeur.



Prenant la parole à son tour, M. BRUNETIERE, Adjoint chargé de la Vie Associative, a expliqué en quelques mots les propositions faites par la municipalité.

Si beaucoup de personnes réunissaient les critères définis par Jeunesse et Sports, le choix des 6 personnes retenues était indiscutable. Ont ainsi reçu la médaille de bronze de la jeunesse et sports : Mme ALEZINE, incontournable cheville ouvrière du football Saint-Capraisien, M. BORD, pour son action à l'ensemble socioculturel, M. LANC, bien connu dans le milieu du basket, M. DUPUY, fondateur du tennis à Saint-Caprais , M. GUILLAUD pour ses actions dans le milieu

du football, M. CRUBILIÉ pour l'organisation du cross des écoles durant de nombreuses années.

Après un verre de l'amitié, un repas clôtura cette sympathique manifestation.

Nous profitons de ces quelques lignes pour leur renouveler, une fois de plus, nos remerciements pour tous les services ren-

dus auprès des associations et des jeunes de notre commune.

C'est avec des personnes de ce tempérament que la vie associative continue et continuera à rendre notre village de plus en plus accueillant.

#### Départ à la retraite

Sympathique manifestation à la Mairie, le jeudi 3 juillet afin de fêter le départ à la retraite de Mme ARLAUT. Institutrice en poste depuis 14 ans dans notre commune, la municipalité a en effet voulu lui témoigner sa reconnaissance pour le travail effectué, sa conscience professionnelle, l'investissement consenti auprès de plusieurs générations d'élèves et dans la défense de l'école laïque. M. le Maire lui a remis à cette occasion la médaille de la commune.

L'institutrice s'en va, notre amie Maïthé reste. Bonnes grandes vacances!



# Actualités

#### Ça c'est passé à Saint-Caprais



Le 31 mai 1997, Assemblée Générale Départementale des Anciens Combattants Cortège de retour du Monument aux Morts.



Les jeunes footballeurs de l'Entente Saint-Caprais, Cambes, Baurech, Camblanes, Cenac, champions du District Gironde-Est avec leur médaille offerte par la municipalité



Tony MARCH en concert.
C'était le vendredi 13 juin 1997
sur la place de la Mairie,
à l'occasion de la
Fête de la Musique,
organisée par Musicaprais.



Réception à la Mairie de l'équipe féminine de Basket, Vice-championne d'Aquitaine, demi-finaliste de la coupe de Gironde.

#### M. Bernard ROY

**Articles pour Fumeurs** 

TABAC - LOTO

Vidéo - Carterie - Piles

Tél: 05 56 78 70 80

33 880 St Caprais de Bordeaux

#### Eté Girondin : soirée théâtre.

Musique, danse, théâtre, spectacle autant de mots que fait rimer l'Eté Girondin, éparpillant pour le plus grand bonheur de tous des centaines d'artistes par les rues des villes et des villages de toute la Gironde.

Cette année encore, Mikado - la Compagnie Marie-Célinenous a rendu visite à Saint-Caprais avec un nouveau spectacle " *Pour un Louis d'Or...*".

Ce spectacle a pour principe de faire de notre commune le héros. A partir d'archives ou bulletins municipaux un travail a été mené. Cette recherche a permis de recueillir des anecdotes, des faits historiques, des actions de personnages du passé et de les introduire dans le scénario afin de créer un spectacle interactif.

Ce spectacle gratuit a été proposé aux Saint-Capraisiens le vendredi 4 juillet à 21h30 à l'ensemble socioculturel. Les enfants des écoles y ont participé activement : en effet, eux aussi ont fait partie du spectacle, sur la scène!





En raison du mauvais temps, la soirée initialement prévue dans la cour de l'école élémentaire, a finalement eu lieu à l'ensemble socioculturel.

Nos enfants dans une classe du début du siècle.

#### Chantier Internantional de jeunes de l'été 97.

Du 5 au 26 juillet, se déroule le chantier international de jeunes, organisé par la commune en collaboration avec l'association Concordia.

Cette année, ce chantier a le label Europe, les animateurs sont Canadiens et les jeunes stagiaires, eux, sont d'origine européenne. Sur l'idée propososée par de jeunes Saint-Capraisiens, l'activité du chantier de cette année sera axée sur l'aménagement extérieur du Local Jeunes, avec la création d'une plate-forme de skateboard, et de divers mobiliers afin que ce secteur devienne l'espace des jeunes.

Comme l'année dernière, c'est une nouvelle occasion de rencontres et de découvertes de cultures différentes.

Sachez que les matinées seront consacrés aux travaux et les après-midis réservés à la découverte de notre région.



#### Elections législatives

#### Résultats du 1er tour :

Au niveau du 9ème circonscription : inscrits 86 512 - votants 63 550 (73,46%) - exprimés 60 457 (95,13%). A Saint-Caprais, 1 667inscrits - 1 247 votants (74,80%) - 1 192 exprimés (95,58%).

nscription	Saint-0	Caprais
29,10%	216	18,12%
26,59%	257	21,56%
18,00%	381	31,96%
13,14%	167	14,01%
2,75%	32	2,68%
2,49%	24	2,01%
1,64%	26	2,18%
1,63%	11	0,92%
1,62%	23	1,93%
1,37%	14	1,17%
0,79%	28	2,35%
0,70%	13	1,09%
0,19%	0	0,00%

#### Résultats du 2ème tour :

Au niveau de la 9ème circonscription, inscrits 86 548 - votants 66 831 (77,22%) - exprimés 62 980 (94,24%).

A Saint-Caprais, 1 665 inscrits - 1 333 votants (80,06%) - 1 229 exprimés (97,44%).

		9ème cire	conscription	Saint-0	Caprais
O. TRUPIN	PS	35 182	55,86%	789	64,19%
Ph. DUBOURG	RPR	27 798	44,14%	440	35,80%

#### Analyse des résultats

En plaçant en tête de tous les candidats (32% des suffrages), P. AUGEY et J.P PETIT, présentés par le Parti Communiste, lors du 1er tour des élections législatives, les 381 électeurs de Saint-Caprais ont ainsi signifié leur encouragement à poursuivre les actions du changement entrepris dans la commune depuis 2 ans par la nouvelle équipe municipale.

«Je remercie tous mes collègues du Conseil Municipal, car ce résultat est à mettre à l'actif de tous», a précisé JP PETIT.

Le deuxième tour montre une forte progression de l'électorat de gauche à Saint-Caprais (64%) contre 50% en 1993.

Il est à noter également une bonne participation tant au 1er tour : 74,9% qu'au 2ème : 80%.

Ces 2 chiffres sont supérieurs à la participation au sein de la 9ème circonscription et au sein du canton de Créon.

# VIE PRATIQUE

#### C.A.U.E.

Les permanences de l'architecte-conseiller du secteur auront lieu :

Mairie de Créon :

le mardi 9 septembre à 9 h 30

Mairie de Quinsac :

le vendredi 19 septembre à 15 h

Subdivision de Créon :

les vendredis 5 et 19 septembre à 9 h 30

Année Scolaire 1997/1998 : Rentrée des Classes

Elle aura lieu :

Ecoles maternelle et primaire:

Mardi 2 septembre à 9 heures

Collèges:

Jeudi 4 septembre

Lycées :

Jeudi 11 septembre

#### Le bruit . . . encore le bruit . . . toujours le bruit . . .

Le beau temps nous incite à vivre beaucoup plus à l'extérieur et à profiter le plus longtemps possible de la douceur des soirées.

Chaque année la presse relate des troubles de voisinage causés par le bruit débouchant sur des faits de société graves. Afin de ne pas tomber dans ces extrêmes, il est recommandé à chacun de ne pas oublier quelques règles essentielles de courtoisie et de respect de vie d'autrui.

Nous ne sommes pas tous en vacances en même temps, certains d'entre nous travaillent tôt le matin, aussi, malgré le changement d'heure, 22 heures reste l'heure recommandée pour éviter tous bruits trop intenses (musique, radio, télévision, mobylettes, ...).

S'occuper de son jardin ou se livrer au bricolage sont des activités agréables et relaxantes pour ceux qui les pratiquent

Utiliser des machines bruyantes telles que tondeuses, tronçonneuses, ne peut se faire quà certains horaires :

- les jours ouvrables de 8 h30 à 12h00 et de 14 h30 à 19 h30
- les samedis de 9h00 à 12 h00 et de 15h00 à 19h00
- les dimanches et jours fériés : de 10h00 à 12h00.

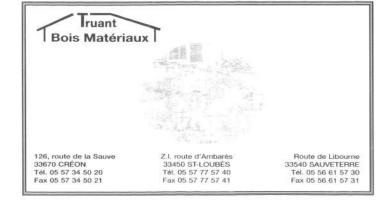
Nantis de ces quelques conseils, nous souhaitons à tous de bonnes vacances.

#### Recensement

Les jeunes nés en avril, mai et juin 1980 doivent se faire recenser à la Mairie avant le 31 juillet 1997. (se munir du livret de famille des parents).

#### Le stade n'est utilisable que sous certaines règles.

En dehors des heures d'ouverture au public pour les matches, manifestations et réunions ouvertes à tous, l'entrée du stade est autorisée aux seuls adhérents des associations pour les entraînements et les activités associatives programmées.



# VIE PRATIQUE

#### Des gymnastes à l'honneur

Avec leur équipe de Libourne, ces 3 jeunes Saint-Capraisiennes sont championnes de Gironde, championnes d'Aquitaine et championnes de la zone Sud-Ouest.

Un grand bravo à ces jeunes.



En haut à droite Marjorie ALTINIER, en bas Priscilla SAGUEY et Deborah MARGERY

#### Marjorie ALTINIER

Championne de Gironde et d'Aquitaine, 5ème au championnat de zone Sud-Ouest,

#### Deborah MARGERY:

5ème au championnat de Gironde, vice-championne d'Aquitaine et vice-championne de la zone Sud-Ouest,

#### Priscilla SAGUEY

3ème au championnat de Gironde, 3ème au championnat d'Aquitaine, 6ème au championnat de zone Sud-Ouest.

Calendrier prévisionnel des manifestations à Saint-Caprais.

## SARL ROYÈRE Père & Fils

FIOUL - SUPER FIOUL

CHARBON - GAZ

FOURNITURES AGRICOLES

SERVICE DE NETTOIEMENT

Tél: 05 56 21 32 69

33 880 SAINT-CAPRAIS DE BORDEAUX

#### Août - Septembre - Octobre

Sam. 30 et Dim. 31 Août

Ball-trap

Lundi 1er Septembre

Pétanque en doublette

Samedi 13 Septembre

Forum des Associations Collecte du sang (le matin)

Samedi 27 Septembre

Bourse aux livres

Sam. 4 et Dim. 5 Octobre

Fête des vendanges Groupe vocal le Choeur en Fête - Bal

## VIE PRATIQUE

### Centre de loisirs

#### Paroles d'enfants!

Les 6 - 12 ans

- « Au Centre de Loisirs, on fait des sorties, des camps, on va à la piscine, au cinéma, on mange au Mac Do, on pique-nique dans les bois, on va voir des chevaux ... » Thomas, Alexandre, Stéphane, Alix et Clothilde.
- « Pour que le Centre soit plus joli, on fait des peintures sur les murs » Marjorie.
- « On peint des chevaux qu'on a dessiné à partir de diapositive » Amélie.
- « Christiane de la Bibliothèque nous a invité pour un pot. Elle est très aimable avec les enfants! » Fanny.
- « On fait plein d'activités, plein de jeux, c'est super! » Steven.
- « C'est vrai on fait des grands jeux et les garçons trichent souvent ! » Marjorie « et si on veut pas, on n'est pas obligé ! Alors c'est bien, on peut faire autre chose » Edith.
- « J'aimerais bien revenir en vacances à Carcans comme on a fait à Pâques. Y a la plage, des pistes cyclables, des V.T.T., c'est super! » Clément.

Le Centre de Loisirs de Saint-Caprais accueillera les enfants dès le mercredi 3 septembre. En attendant, c'est le centre de Loisirs de Quinsac qui prend le relais du lundi 7 juillet au vendredi 14 août.



A la fin des vacances de février, nous défilions dans les rues

#### Les maternelles

- « Ici c'est « la maison à jouer » Christopher « Si on l'appelle « la maison à jouer, c'est plus joli que « la garderie! » Priscillia.
- « On peut la décorer, on peut accrocher des dessins au mur et des photos et des peintures » Lucille.
- « On peut se maquiller » Amandine ... « et faire le clown » Allison.
- « On s'amuse bien » Théo «même dehors, on s'amuse à la balle, à cache-cache trape, aux raquettes » Kevin.
- « On fait du patin à roulettes, on joue aux arbres » Priscillia « on envoie des lettres aux martiens depuis l'arbre. On a déjà fait des martiens en peinture ». Pierre Alexandre.

« On peut jouer comme des fous et se rouler dans l'herbe » Lucille.



# VIE PRATIQUE

### **B**ibliothèque

La bibliothèque municipale a accueilli une exposition "Au plaisir du Miel" du 6 au 27 juin 1997.

Vous avez pu découvrir un monde méconnu : celui des abeilles depuis leur naissance jusqu'à la fabrication du miel.

Le vendredi 27 juin, les enfants des écoles ont pu bénéficier d'une approche du métier d'apiculteur, grâce à l'animation réalisée par le groupement des apiculteurs du Libournais (présence d'une ruche vivante).



Que d'yeux attentifs aux explications du professionnel!



Et vous, avez-vous trouvé la reine ?

De nombreux achats de livres ont été effectués parmi vos auteurs préférés : Marie Paul ARMAND, Claude MICHELET, Henri TROYAT, Françoise DORIN, Mary HIGGINS CLARK, Françoise BOURDIN

Le prêt de livres est gratuit jusqu'à 20 ans.

Nous vous souhaitons de bonnes lectures pendant vos vacances.

#### Horaires d'été

Du 1er juillet 1997 au 1er septembre 1997, la bibliothèque tiendra une permanence tous les vendredis de 17 à 19 h 30.

#### Vous voulez renouveler votre bibliothèque?

La F.C.P.E. en collaboration avec la bibliothèque municipale organise "Une Bourse aux Livres" le samedi 27 septembre 1997 à partir de 10 heures.

Des renseignements complémentaires seront communiqués à partir du 2 septembre 1997.





# VIE ASSOCIATIVE

### **A**ïkido

Passages de grades : Mai 1997

Sur 20 candidats possibles : 2 étaient absents - 3 ont échoué - 15 ont réussi

#### Bilan:

Nous avons à présent 9 ceintures jaunes, 4 oranges, 2 vertes.

Des points de bonification ont été accordés pour ceux qui aident à la remise en place des tatamis et pour ceux qui étaient présents au Stage Régional de Cestas.

#### Ceinture Jaune

Edwige GEHAUY - Florian BONETA - Mickaël AMATO - Thibaud MARTIN - Benjamin FALIERES - Matthieu SOENEN - Jonathan SOURINTHA - Alexandre FALIERES - Emilie GIRAUDAU

### Aprodisc



Le samedi 24 mai pour une journée, Saint-Caprais est redevenue, comme désormais depuis huit ans à pareille époque, la capitale informatique de l'Entre-deux-Mers.

Le succès de la 8ème Bourse aux Ordinateurs organisée par APRODISC a, en effet, confirmé que la manifestation a fidélisé un public et que, de plus, elle bénéficie de l'intérêt actuel pour le multimédia.

La vocation première de la Bourse, qui est de mettre en contact offre et demande entre particuliers, a été respectée de façon satisfaisante puisque beaucoup de matériels exposés ont trouvé preneur.

### GARAGE HAUTBAURECH

VENTE VEHICULES NEUFS ET OCCASION ENTRETIEN

MECANIQUE

ELECTRICITE

DEPANNAGE

REPARATION

35, Av. de Mercade Le Cocetey - 33 880 ST-CAPRAIS Tél : 05 56 21 39 75

#### Ceinture orange

Gaëlle PRE - Nicolas CAPDEPUY - Damien GIRAUDAU - Olivier JULINE

Ceinture verte (port du Hakama autorisé) :

Florine BARRET - Pierre LOUIS-CALIXTE

L'enseignant félicite tous ceux qui ont ainsi réussi à cette épreuve.

Pour les absents et les échecs, une autre session d'examen aura lieu en novembre prochain.

Les diplômes seront remis aux candidats reçus après information précise et chiffrée sur leurs résultats.

Lors de cette remise de diplôme les photos seront autorisées.

En fin de saison, au cours du goûter, des cadeaux seront remis.

Par ailleurs, fidèle à sa tradition de promotion des technologies nouvelles, APRODISC proposait aux visiteurs une première découverte d'Internet et avait associé à cette journée l'association TV Satellite Club qui présentait des démonstrations de réception TV par satellite. Les passionnés d'images en 3D pouvaient également se rendre sur le stand Buggs, nos amis pessacais tirent des choses toujours plus étranges de leurs Amigas.

A l'issue de la manifestation, le tirage d'une tombola a permis au gagnant d'emporter le modem US Robotics mis en jeu par notre partenaire Ingefo.

N'en doutons pas, l'an prochain la 9ème Bourse permettra encore de bonnes affaires ......





#### Pentecôte en Espagne

Le 17 juin, à 5 heures du matin, deux cars complets partaient de Saint-Caprais pour l'Espagne.

C'est la section de Saint-Caprais des Anciens combattants qui organisait sa sortie traditionnelle de 3 jours, cette année en Espagne, avec passage à Toulouse, Carcassonne, Perpignan, le Perthus et Gérone avant d'arriver sur la grande bleue, à Platja d'Aro.

L'après-midi fut consacré à la visite du musée de DALI, à Figueras. La contemplation interrogative des oeuvres du Maître nous laissa pantois durant 3 bonnes heures. Après le retour, prise de possession des chambres, repas et repos bien gagnés.

Le lendemain, départ vers Blanès, en suivant la côte et ses 365 virages, (pas un de moins !), en traversant San Feliu de Guixels. Tossa de Mar et Lloret de Mar. Visite admirative du jardin Botanique, présentant plus de 5 000 espèces de plantes tropicales et indigènes. Temps superbe qui faisait miroiter la Méditerranée et les magnifiques fleurs parsemant le paysage, éclatantes de couleurs variées et de vitalité . . .

Retour à l'hôtel et après le repas, visite de Gérone (sa cathédrale et sa vieille ville refermant, comme dans un écrin, de remarquables patios fleuris, décorés pour la « Primavera », de multiples massifs superbement disposés).

Après le repas du soir, grande soirée dansante et un repos mérité.

Le lundi matin, visite de la chocolaterie TOR-RAS, avec dégustation de succulents produits maison, puis promenade sur le lac de Bagnoles par un temps idéal, doux et ensoleillé.

Retour à l'hôtel pour déjeuner, et départ pour la France vers 15h.

Après la frontière pour épuiser les pesetas par des achats de souvenirs, et la fête se termina par un pique-nique animé sur une aire de repos, entre Perpignan et Carcassonne. Puis départ définitif pour Saint-

Caprais à 20h30 et

arrivée à la base vers

figues, sans pluie, sans

vent, sans souci, avec

une équipe d'une centai-

Combattants et de sym-

pathisants accompagnés

de leur famille, marqués

par la profondeur de

l'amitié et de la solidarité

entre tous les partici-

ment organisé par les

membres du Bureau et

de la Section de Saint-

Caprais, qui doit recevoir

enchantés de tous ceux

qui en ont bénéficié.

compliments

Séjour magistrale-

d'Anciens

Trois jours magni-

1h30



Assemblée Générale des AC PG - CATM - TOE - et VG du 31 Mai 1997

Cette année, l'association des AC - PG - CATM de la Gironde avait choisi le canton de Créon pour une Assemblée Générale Départementale et tout particulièrement notre commune de Saint-Caprais de Bordeaux : de plus, le passage de la flamme du souvenir du 35ème anniversaire de la fin de la guerre d'Algérie faisait étape dans notre commune ce jour-là.

A 9h, la flamme, en provenance de La Brède et portée par le Président de ce canton, arrivait dans nos murs au milieu d'une haie de drapeaux, puis elle fut remise au Président Jacky BOUEY, qui la confia ensuite à François BEARNAIS, C. BOULERY, Y. GAGNEROT et S. NAYS. M. JP PETIT, Maire, souhaita la bienvenue aux 250 congressistes et fit un historique, fort apprécié, de la commune de Saint-Caprais.

Le Président cantonal, Jacky BOUEY, remercia en quelques mots tous ceux qui ont aidé les Anciens Combattants à la réalisation de cette manifestation.

Le Président départemental JC ETIENNE, dans son discours d'ouverture, nous a captivé par son analyse sur l'homme et son tempérament de démolisseur qui va parfois à l'encontre des biens de l'Association. Il fut, d'ailleurs, très

applaudi.



ambiance chaleureuse, où comptesrendus moral et financier furent approuvés à l'unanimité. De nombreux maires du canton se

L'Assemblée se déroula dans une

De nombreux maires du canton se sont joints au cortège, amené par l'Amicale Tournaise, suivie de la flamme du souvenir escortée par les enfants des écoles et par 60 drapeaux venus de tout le département.

Rarement tel rassemblement fut réuni devant le monument aux morts de notre commune. Devant plus de 300 personnes eut lieu le dépôt de gerbe en hommage à tous ceux qui ont donné leur vie pour la Patrie. La remise des décorations fut un moment très émouvant pour ces Anciens Combattants qui ont servi la France avec honneur et fidélité :la Croix du Combattant remise à M. Abel BIROT, la Médaille au titre de reconnaissance de la Nation pour services rendus en AFN à MM. F. BEARNAIS, W. PRUCE, G. PAYSSE, M. VITRAC, M. DELHOUME, JC. ROQUES, G. MIGAUD, J. LHOMME, JC. TIZON, J. BOUEY (de gauche à droite sur la photo). Drapeaux flottant au vent, le cortège se reforma et se dirigea vers le Domaine de Loustallaut, où la municipalité offrait un vin d'honneur.

Un repas fraternel, dans une salle joliment décorée, accueillant plus de 250 convives clôtura cette journée.

Merci à tous ceux qui nous ont aidé et soutenu, à tous les Anciens Combattants et sympathisants, aux épouses des AC, pour leur aide précieuse, et à la municipalité qui a mis à la disposition les infrastructures nécessaires à cette manifestation.

# V IE ASSOCIATIVE

### Relais Pastoral "Saint-Caprais - Madirac"

#### Depuis le 4 Mai 1997, l'église de Saint-Caprais est rouverte!

Nous étions plus de 350 personnes, dimanche 4 mai 1997, dans l'église de notre village pour célébrer dans la joie sa réouverture, après 3.856 jours de fermeture pour cause de travaux. A cette occasion, 7 prêtres, dont le Père Jean ROUET, vicaire épiscopal de la Zone Pastorale de Bordeaux, ont concélébré la Messe. Comme le notait le mot d'accueil de cette célébration, il ne s'agissait pas d'une inauguration : cette église est depuis très longtemps l'église de notre village et le restera!

Quelques uns, par nostalgie peut-être, regrettent son aspect antérieur. Mais l'immense majorité a magnifié la profonde métamorphose de ce lieu sacré. Avec la beauté, nous avons même gagné, en surplus, une excellente acoustique qui donnent aux chants encore plus de splendeur. Célébrations Eucharistiques dominicales, Premières Communions, Baptêmes, Obsèques et très bientôt Mariages ont repris dans cette église rénovée.



#### L'église de Saint-Caprais restera ouverte!

Chaque jour, désormais, l'église de Saint-Caprais restera ouverte de 9h du matin à 19h, le soir (horaires d'été). "Maison de Dieu", elle est ouverte à tous, croyants ou incroyants : qu'elle reste une demeure accueillante, que toute personne v trouve un havre de paix dans sa recherche personnelle!

De façon exceptionnelle, dans les limites et en conformité avec les dispositions adoptées par les Évêques de France, l'église de Saint-Caprais pourra être utilisée aussi pour des manifestations à caractère culturel. "Accueillir est le signe de l'intérêt que l'Église porte aux aspirations humaines et une façon de servir la culture humaine et religieuse des hommes d'aujourd'hui. La rencontre et le dialogue avec les artistes et les associations culturelles font aussi partie de sa mission", peut-on lire dans le "Directoire des Évêques de France pour les activités culturelles dans les églises".

#### Informations générales.

Vous pouvez trouver, chaque jour, sous le porche de l'église, le bulletin hebdomadaire d'informations paroissiales du secteur pastoral, intitulé "Entre Deux Messes" (ce nom est un "clin d'œil" à l'Entre-Deux-Mers où nous vivons), ainsi que le tableau des horaires, pour le mois en cours, des Célébrations Dominicales du Secteur Pastoral. Plusieurs autres publications y sont à votre libre disposition.

A la rentrée, des permanences seront organisées pour les inscriptions en Catéchèse ou Aumônerie. Pour information, nous vous communiquons le calendrier des Messes célébrées dans cette église jusqu'en septembre (ces célébrations seront moins nombreuses que d'habitude en raison des périodes de vacances des Prêtres).

Date	Messe à :	Date	Messe à :
Dimanche 15 Juin	11 h.15	Samedi 12 Juillet	18 h.30
Dimanche 3 Août	9 h.45	Vendredi 15 Août (Fête de l'Assomption de Marie)	9 h.45
Dimanche 24 Août	9 h.45	Dimanche 14 Septembre	9 h.45

Pour les demandes de Sacrements (Baptême, Mariage...) ou tout complément de renseignements, vous pouvez vous adresser à l'un des membres du "Relais Pastoral de Saint-Caprais-Madirac" :

Danielle BAGUR

Michel et Odile BORD

6, rue Auguste Renoir

Michèle CLOUTET

20, chemin de Cocetey

Dominique et Maryse DUBRUEL Sylvie RAVAUX

17. clos des Tambourins

8, chemin de l'Ombrière

4. la Garenne

Colette BUSTARET Domaine de Raigneaux à Madirac

ou au Prêtre plus particulièrement responsable de notre Paroisse :

Le Père Jean BORIS, Presbytère de QUINSAC Tél: 05 56 20 87 45

# VIE ASSOCIATIVE

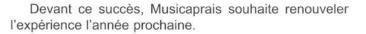
### Musicaprais



Le 9 mai dernier, dans le cadre des Fêtes du Printemps, Musicaprais avec la collaboration de Ludovic ANTARAKIS (animateur du Local Info-Jeunes) a organisé un concert de rock.

Afin qu'il puisse se dérouler dans de bonnes conditions, nous avons fait appel à quelques jeunes qui ont mis la main à la pâte et ont été récompensés par la présence, le soir, de 150 personnes venues écouter une musique de qualité interprétée par deux groupes : Les Rageous Gratoons et les Choupa Chup.

Grâce à un prix d'entrée de 20 F, nous avons pu réunir beaucoup de jeunes pour se défouler sur des rythmes





Le groupe Choupa Chup

D'autre part, des cours de musique amplifiée s'ouvriront à la rentrée et nous vous invitons à vous y inscrire nombreux pour apprendre, jouer ou monter votre groupe et ... vous produire lors de manifestations se déroulant dans notre commune.

#### ELECTRO-HOME

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

- · ETUDES
- DEVIS
- REALISATIONS

#### un ARTISAN à votre SERVICE

MICHEL MARTIN

TEL. 05.56.21.35.99

Nº 64, "LES HAUTS DE SAINT-CAPRAIS" - 33880 St-CAPRAIS-DE-BORDEAUX

#### **CAZENAVE**

55, quai DESCHAMPS - 33 015 BORDEAUX

Tél: 05 56 40 11 40 Fax: 05 56 86 33 38

**MACONNERIE - MENUISERIE - CHARPENTE COUVERTURE - DETERMITAGE** 

### PAIN À L'ANCIENNE

GÂTEAUX

**ALIMENTATION** 

J-J ARENDO

Centre Bourg

St-CAPRAIS de Bx

Tél: 05 56 21 35 59

Un Artisan au service du Particulier

#### Jacques FOURCADE

PEINTURE PAPIERS PEINTS REVETEMENTS DE SOLS ET MURS **FACADES DOUBLAGE MURS DEVIS GRATUITS** 

Z.A la Lande - 33 550 TABANAC - Tél: 05 56 67 32 76

# ETAT-CIVIL

#### Bienvenue à :

Mai

Marion

**GUIRAUD** 

Nathan

CHAZARAIN

Marine

**TAUPIN** 

Juin

Loreleï Giovanny RACLE ORNE

Se sont unis:

Mai

Jean-Louis

BRANEYRE et

Nadine DUPHIL

Laurent

FELICE

Irène Marie PAZAT DE LYS

Nous ont quittés :

Avril

Michel

**DUMEAU** 

Eloïse

MARIN épouse GARDES

Mai

Raymond

**DUBOIS** 

Philippe

De GAULEJAC

Juin

Antoinette

ARTOLA veuve LUBERT

### POMPES FUNEBRES VERAL

Démarches et formalités assurées aux familles

#### CONTRATS OBSEQUES "FLORALIE"

Organisation complète des obsèques

Possibilité de paiement unique ou mensuel

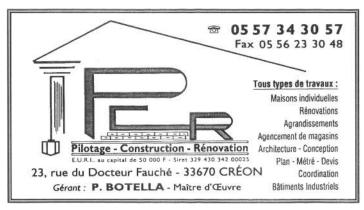
Transports toutes distances - Articles funéraires Marbrerie - Caveaux

**GIR INTER** 

33 880 CAMBES

Tél: 05 56 21 36 59

33 550 LANGOIRAN Tél : 05 56 67 58 80



Maison de Retraite Notre-Dame
M. et M<sup>mo</sup> Guy MAULEON

W. CE W GUY WINGELOW

Tél.**05** 56 21 34 18 - **05** 56 21 33 68 R.C. A 304 650.054.00014 CODE APE 8504 12, Rue de l'Église SAINT-CAPRAIS DE BORDEAUX 33880

## A VOTRE SERVICE

#### Ouverture de la mairie

Lundi 14h00 - 17h30 Du mardi au jeudi inclus 08h00 - 12h00

14h00 - 17h30 14h00 - 19h00

Vendredi Samedi

08h00 - 12h00

**Téléphone** 05 57 97 06 80

**Télécopie** 05 57 97 06 81

Pendant la période des vacances, la Mairie sera fermée les samedis du 19 juillet au 16 août inclus.

#### M. le Maire reçoit

Le jeudi après-midi sur rendezvous, lesquels sont pris auprès du secrétariat de la Mairie aux heures d'ouverture.

#### Permanence des élus

Mercredi	15 à 17 h	Yveline MEGE	Affaires sociales
Jeudi	14 à 16 h	Jean-Paul PETIT	
Vendredi	16 à 18 h	José GARCIA	Finances, Information
Vendredi	17 à 18 h	Philippe MARLIER	Urbanisme, Travaux, Personnels
Samedi	10 à 12 h	Christian BRUNETIERE	Vie associative, Fêtes, Cérémonies
Samedi	10 à 12 h	Philippe MARLIER	Urbanisme, Travaux, Personnels
Samedi	10 à 12 h	Nathalie PY	Scolaire, Péri-scolaire

Imprimerie de Langoiran

TYPO - OFFSET - P.A.O.

5, rue René Utarre 33550 LANGOIRAN \$\infty\$ 05 56 67 52 24 Fax 05 56 67 30 84 Nous remercions nos partenaires-annonceurs qui contribuent à la réalisation de ce bulletin.

Réservez leur le meilleur accueil.

### Michel Vornetti



• Charpente
• Couverture



Tél. 05 56 23 71 36 05 56 20 64 98

06 07 75 08 06

Z.A. Le Limanset 33880 ST CAPRAIS DE BORDEAUX







Route de la Sauve - 33 670 CREON Tél : 05 57 34 30 65 - Fax : 05 57 34 30 53

### TOUTE LA PIECE DETACHEE AUTOMOBILE

BATTERIES AMOTISSEURS CARDANS etc... SPECALISTE DU FREINAGE STOCK IMPORTANT

Rectification: culasses - moteurs etc... Tarage injecteurs

LA PIECE DETACHEE

C'EST UNE AFFAIRE de PROS Méfiez-vous des imitations!



# COPIE MAIRIE

DE
SAINT-CAPRAIS DE BORDEAUX
GIRONDE

4, Avenue de Mercade 33 880 Saint-Caprais de Bordeaux

TEL: 05 57 97 06 80

FAX: 05 57 97 06 81

Monsieur le Directeur Journal Sud-Ouest

8, rue de Cheverus 33 000 Bordeaux

Monsieur le Directeur,

Je viens par la présente vous signifier mon fort mécontentement suite à l'incident survenu lors de la parution du compte-rendu du conseil municipal du 7 juin, dans la 20ème édition du jeudi 3 juillet et également dans l'édition 22A du mardi 8 juillet.

En effet, nous vous avions fait parvenir cet article avec le titre suivant : « Tarifs accueils périscolaire en baisse pour la rentrée ». Ce dernier étant devenu : « Hausse des tarifs périscolaires ».

Vous avouerez qu'une erreur de telle nature ne peut être assimilée à une coquille.

J'ai fait part téléphoniquement à la rédaction de Libourne de ma surprise à la lecture de votre quotidien. Je remarque aussi avec satisfaction que M. RIPOCHE a reconnu cette maladresse auprès de M. GARCIA, Adjoint responsable de l'information municipale, lors d'un entretien téléphonique ce même jour à 14 heures.

Le rectificatif publié dès le lendemain dans vos colonnes ne peut répondre à notre attente, l'impact des deux articles étant fortement disproportionné. De plus, bien qu'informés de l'erreur, vous réitérez celleci dans l'édition du 8 juillet. Il y a là matière à se poser des questions.

Ces faits et les nombreuses interrogations de mes concitoyens, me contraignent à insérer une copie de ce courrier dans notre Bulletin Communal d'Informations, diffusé à 850 exemplaires dans tous les foyers Saint-Capraisiens, ainsi que dans toutes les mairies du Canton de Créon.

D'autre part, je me permets d'attirer votre attention sur le fait que depuis plusieurs mois déjà, nous constatons un certain nombre de dysfonctionnements. En effet, les articles que nous faisons parvenir à notre correspondant local de Camblanes, M. PICON Joseph, sont soit tronqués, soit carrément absents de vos colonnes.

Il nous semble regrettable pour un quotidien local tel que le vôtre, de se priver de telles informations qui n'aurait pour incidence que d'augmenter la vente du Sud-Ouest dans notre commune.

En souhaitant que cet incident ne se renouvelle pas, veuillez agréer, Monsieur le Directeur, mes salutations distinguées.

PS: Copie de ce courrier à

M. RIPOCHE, Responsable de Libourne

M. PICON, correspondant local

### Et vous, qu'en pensez-vous?

Le conseil municipal du 7 juin a voté à l'unanimité la baisse des tarifs accueils périscolaires pour la rentrée de septembre 1997. Le compte-rendu a été envoyé à Sud-Ouest dès le 11 juin.

Vous avez été nombreux, comme nous, à réagir après la parution de l'article paru dans Sud-Ouest. Voici un historique relatant les faits.

Et vous, qu'en pensez-vous ?

☐ 11 juin 1997

Titre envoyé à Sud-Ouest par la Commission Information.

Compte-rendu de la réunion du conseil municipal Tarifs accueils périscolaire en baisse pour la rentrée.

3 juillet 1997

Parution dans Sud-Ouest dans la 20ème édition.

SAINT-C APRAIS DE-BORDEAUX

### Hausse des tarifs périscolaires

☐ 3 juillet 1997

Sin Sills like and Sin Laifetta in Sin

Protestation de JP PETIT à 10h au secrétariat de Sud-Ouest. Protestation de J. GARCIA à 14h auprès de M. RIPOCHE, responsable de l'agence locale de Libourne.

☐ 4 juillet 1997 Rectificatif paru dans Sud-Ouest.

Remarque : Non seulement le titre a bien été modifié, mais dans le compte-rendu des phrases ont été oubliées.

■ RECTIFICATIF. Dans le compte rendu du Conseil municipal de Saint-Caprais-de-Bordeaux, il fallait lire baisse des tarifs périscolaires et non hausse des tarifs périscolaires (notre édition d'hier).

Toutes nos excuses pour cette coquille qui s'est malencontreusement glissée dans le texte.

□ 8 juillet 1997

Parution dans Sud-Ouest dans l'édition 22A.

#### SAINT-CAPRAIS-DE-BORDEAUX

Hausse des tarifs périscolaires

9 juillet 1997

Courrier de JP PETIT au Directeur du journal Sud-Ouest (voir au verso).

☐ 18 juillet 1997

Réponse de M. RIBET, Rédacteur en chef adjoint de Sud-Ouest faisant part de ses excuses et nous indiquant la réalisation d'une enquête pour des explications cohérentes à cette situation.